

# ПРАКТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ



## ARBEIT AM WORTSCHATZ

### gerade (Adv.)

#### 1. (betont)

a) in diesem Augenblick, (so) eben: er ist g. gekommen, fortgegangen, am Telefon, geht g. vorüber;

b) mit Müh und Not (drückt Beschränkung aus): g. noch (wir. schaffen es g. noch; uns bleibt g. noch Zeit);

c) genau: g. ein Pfund; g. 2 Meter; g. 5 Jahre; g. das Gegenteil;

2. (unbetont) partikelhaft, vieldeutig: das ist es g.; g. er muss kommen; g. jetzt, g. heute, g. das

Во время чтения газет и журналов, художественной литературы, выполнения технических переводов учащиеся часто встречаются с немецкими фразеологизмами, которые они понимают правильно, однако возникают трудности в употреблении этих фразеологических единиц во время пересказа текста, рассказа, при написании письма и т. д. Неумение употреблять в речи хотя бы самые распространённые фразеологические выражения очень обедняет речь.

Цель этой разработки — научить учащихся использовать в речи (устной и письменной) распространённые фразеологизмы путём выполнения практических заданий, направленных на сознательное восприятие нового материала (перевод с немецкого языка на русский, подбор пропущенных в тексте фразеологических единиц или их компонентов, составление предложений из отдельных слов и словосочетаний). В разработке есть также упражнения, способствующие максимальной активизации учебного материала: составление ответов на вопросы, комментарии к картинкам и другое. В большей части упражнений выражения использованы в типичном контексте.

Методическая разработка предполагает использование её учителем на уроках в старших классах.

### ► Таблица с наиболее часто употребляемыми фразеологизмами

1	eine gute (schlechte) Meinung von j-m haben	иметь хорошее (плохое) мнение о ком-либо (о чем-либо)
2	in Wirklichkeit	в действительности
3	es gewohnt sein	иметь привычку к чему-либо
4	sein Möglichstes tun	делать всё от тебя зависящее
5	j-m Beifall klatschen	аплодировать кому-либо
6	j-m Bescheid sagen	сообщать, передавать информацию кому-либо
7	Bescheid wissen über j-n, etwas	знать о ком-либо что-нибудь; быть проинформированным
8	auf die Dauer	на длительное время
9	Es ist schon lange her, dass...	прошло уже много времени, как...
10	sich an die Arbeit machen	приниматься за работу
11	sich mit j-m Bekanntschaft machen	знакомиться с кем-либо
12	mit j-m im Briefwechsel stehen	переписываться с кем-нибудь
13	(einen) Eindruck machen auf j-n	производить впечатление на кого-либо
14	auf Urlaub gehen	идти в отпуск
15	sich auf den Weg machen	отправляться в путь
16	sich (Dat.) zum Ziel setzen	ставить себе цель
17	sich (Dat.) die Zeit mit etwas vertreiben	развлекаться, проводить время за чем-либо
18	das Bett hüten	болеть; лежать в кровати
19	es eilig haben	спешить
20	in (ein) Gelächter ausbrechen (i; e)	рассмеяться



21	sich (Dat.) Mühe geben	стараться; прилагать усилия
22	Mut fassen	набраться смелости; решиться
23	(nicht) bei der Sache sein	быть (не) внимательным
24	mit etwas Schluss machen	закончить какое-либо дело
25	sich (Dat.) Sorgen um j-n, etwas machen	заботиться о ком-либо
26	sich wichtig machen	быть самовлюблённым; задирать нос
27	vor allen Dingen	прежде всего; впервую очередь
28	bis auf weiteres	до подходящего времени; пока что
29	mit Müh' und Not	еле-эле; через-силу
30	an Ort und Stelle (sein)	(быть) на месте
31	Machen Sie sich keine Mühe!	Не волнуйтесь, пожалуйста

**PRAKTISCHE ANWENDUNG DER OBEN GENANNTEN FRASEOLOGISMEN**

►► **Übung 1**

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische. Beachten Sie die untergeschriebenen Ausdrücke.

1. Er tat sein Möglichstes, um seinem Freund zu helfen.
2. Ich bin es gewohnt, früh aufzustehen.
3. Das Publikum erhob sich von den Plätzen und klatschte ihm stürmischen Beifall.
4. Sie wusste ja, dass er eine gute Meinung von ihr hat.
5. Die Studenten wussten schon Bescheid über Änderungen im Studienplan.
6. Es ist schon lange her, dass wir uns das letzte Mal gesehen haben.
7. Die Sache liegt ja in Wirklichkeit ganz anders.
8. Der Junge gab sich beim Schulunterricht die größte Mühe.
9. Machen wir Schluss mit dieser Faulenzerei!
10. Endlich fasste die Lizeistin Mut und betrat das Prüfungszimmer.

►► **Übung 2**

Ergänzen Sie die fehlenden Komponenten der nachstehenden Sätze.

1. Der Kranke wird noch einige Tage das Bett... müssen.
2. Ich fahre bis auf... ins Ausland.
3. Ich kann mit dieser Arbeit endlich... machen und machen Sie sich keine...!
4. Diesmal gab er sich die größte..., diese Übung zu machen.
5. Er brachte in ein so lautes... aus, dass ihn die Anwesenden erstaunt anblickten.
6. Ein wirklich kluger Mensch... sich nie wichtig.
7. Der junge Philologe setzte es sich zum..., Italienisch zu erlernen.
8. Wir haben mit deinem Bruder Bekanntschaft...
9. Viele Schüler stehen mit ihren Altersgenossen aus Deutschland...
10. Im August gehe ich auf...

►► **Übung 3**

Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch die unter dem Strich angegebenen Ausdrücke.

1. Morgen fahren wir in die Berge. Machen Sie sich...?
2. Ich interessiere mich für Kunst. Und womit... du...?
3. Das Theaterstück machte auf uns... großen...
4. Bitte, sagt mir..., wann wir ins Theater gehen.
5. In zwei Stunden werden Sie...
6. Stören Sie mich nicht! Ich... es...!
7. Du hast wenig Zeit! Mach...!

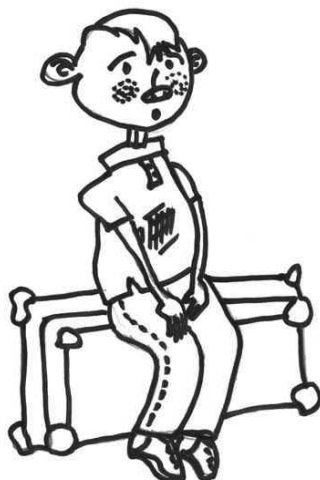


- Подложить свинью /

  1. j-m in die Suppe spucken;
  2. j-m ein Bein stellen;
  3. j-m einen Stein in den Garten werfen



- Крокодиловы слёзы /
- Drückertränen, falsche Tränen vergießen



■ Сидеть на чемоданах / Reisefieber haben

8. Sie müssen sich... gut erholen, erst dann werden Sie wieder produktiv arbeiten können.
9. Du bist wieder...!
10. Wer sagt mir..., der wievielte heute ist.
11. Er blieb... in unserer Stadt.

j-m Bescheid sagen, auf die Dauer, sich an die Arbeit machen, einen Eindruck machen auf..., sich auf den Weg machen, sich (D.) die Zeit mit etw. vertreiben, es eilig haben, nicht bei der Sache sein, vor allen Dingen, an Ort und Stelle sein.

► **Übung 4**

Bilden Sie Sätze aus den folgenden Wörtern und Wortverbindungen.

1. in einer Gruppe, lernen, wir, es ist schon lange her, dass...
2. 5 Jahre, die Freundin, mit... im Briefwechsel stehen, mein Freund, aus der Schweiz.
3. du, wann, auf Urlaub gehen?
4. an der Universität studieren, sich (D.) zum Ziel setzen, ich.
5. Platz nehmen, bitte, Sie; es eilig haben nicht, doch Sie?
6. Deine Schwester, warum, in Gelächter ausbrechen?
7. Sie, endlich, Mut fassen!; energisch, Sie, handeln.
8. brauchen, um mich, Sie, keine, Sorgen machen; sein übermüdet, einfach, ich.
9. Warum, sich wichtig machen, du?; in der Prüfung, du, Glück haben.
10. bleiben, bis auf weiteres, du, hier!

► **Übung 5**

Beantworten Sie Deutsch die folgenden Fragen. Gebrauchen Sie dabei die deutschen Entsprechungen der rechts angegebenen russischen Wortverbindungen.

**Muster.** Was habe ich für heute geplant?

Ich soll meine Schwester mit Viktor Bekanntschaft machen. Vor allen Dingen muss ich Hausaufgaben machen.

Я должен познакомить свою сестру с Виктором. В первую очередь сделать уроки.

1. Was möchten Sie mir sagen?

Я отношусь к Вам хорошо, но...; я не имею привычки повторять; мы сделаем всё что от нас зависит.

2. Zu welchem Zweck hast du mit deinem Freund telefoniert?

На самом деле я никому не звонил; чтобы он меня ознакомил с делами; что мы уже приступили к работе; чтобы он не развлекался долго.

3. Warum seht ihr so aus? Was ist los?

Ничего не случилось. Мы спешим; мы только что хорошо посмеялись; не беспокойтесь о нас; мы не сможем быть вовремя на месте; мы еле закончили нашу работу.

► **Übung 6**

Inszenieren Sie eine Situation. Gebrauchen Sie die folgenden Ausdrücke.

1. Bald sind die Prüfungen. Wir sind wie immer noch nicht fertig; (eine schlechte Meinung von den Lehrern haben; in Wirklichkeit; es gewohnt sein; sein Möglichstes tun; Bescheid wissen über...; sich an die Arbeit machen; sich (D.) etw. zum Ziel setzen; Mut fassen; es eilig machen; sich (D.) Mühe geben; Schluss machen mit...; mit Müh' und Not).

2. Zwei Freunde sprechen über einen Wochenendausflug...

(Bescheid sagen; einen Eindruck machen; es ist schon lange her, dass...; auf die Dauer; sich auf den Weg machen; sich (D.) die Zeit mit etw. vertreiben; sich (D.) Sorgen machen; vor allen Dingen; sich wichtig machen; es eilig haben).



■ Потерпеть фиаско / eine Schlappe erleiden